

LT

LT

LT



EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 2009.11.11
KOM(2009)621 galutinis

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo tarp Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Tuniso Respublikos protokolo pasirašymo ir laikino taikymo siekiant atsižvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

Pagal akto, pridėto prie naujųjų valstybių narių stojimo į ES sutarties, 6 straipsnio 2 dalį šių valstybių narių prisijungimas prie Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių asociacijos susitarimo turi būti patvirtintas sudarant šio susitarimo protokolą. Tame pačiame straipsnyje numatyta supaprastinta procedūra, pagal kurią protokolą vienbalsiai valstybių narių vardu turi sudaryti Taryba ir atitinkama trečioji šalis. Ši procedūra nepažeidžia Bendrijos kompetencijos.

2006 m. spalio 23 d. Taryba įgaliuoja Komisiją Europos bendrijos bei jos valstybių narių vardu derėtis su Tunicu dėl protokolo, kuriuo iš dalies keičiami Europos bendrijos su trečiosiomis šalimis sudaryti susitarimai, visų pirma Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių asociacijos susitarimas tarp Europos Bendrijų bei jos valstybių narių ir Tuniso, siekiant atsižvelgti į naujų valstybių narių įstojimą į Europos Sąjungą.

Komisija patenkinta derybų su Tunicu baigtimi. 2009 m. birželio 25 d. pasikeisdamas laiškais Tunisas išreiškė pritarimą.

Toliau pateikiamas Tarybos sprendimo dėl protokolo pasirašymo pasiūlymas.

Protokolo tekstas, dėl kurio derėtasi su Tunicu, pateikiamas priede. Svarbiausi protokolo aspektai: naujųjų valstybių narių prisijungimas prie ES bei Tuniso asociacijos susitarimo ir naujų oficialiųjų ES kalbų įtraukimas siekiant atsižvelgti į Europos Sąjungos plėtrą.

Komisija prašo Tarybos patvirtinti Tarybos sprendimo dėl protokolo pasirašymo pasiūlymą.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo tarp Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Tuniso Respublikos protokolo pasirašymo ir laikino taikymo siekiant atsižvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 310 straipsnį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmuoju sakiniu,

atsižvelgdama į Bulgarijos ir Rumunijos stojimo aktą, ypač į jo 6 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2006 m. spalio 23 d. Taryba įgaliojo Komisiją Europos bendrijos bei jos valstybių narių vardu derėtis su Taisiū dėl protokolo, kuriuo iš dalies keičiami Europos bendrijos su trečiosiomis šalimis sudaryti susitarimai, visų pirma Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių asociacijos susitarimas tarp Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Tuniso, siekiant atsižvelgti į naujų valstybių narių įstojimą į Europos Sąjungą.
- (2) Komisija patenkinta šių derybų baigtimi.
- (3) Protokolo teksto, dėl kurio derėtasi su Taisiū, 8 straipsnio 2 dalyje numatyta protokolą laikinai taikyti iki jo įsigaliojimo.
- (4) Kol bus baigtos protokolui sudaryti reikalingos procedūros, protokolą reikėtų pasirašyti ir laikinai taikyti,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių asociacijos susitarimo tarp Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Tuniso Respublikos protokolo pasirašymas, siekiant atsižvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą, patvirtinamas Bendrijos vardu, atsižvelgiant į tai, kad minėtas protokolas gali būti sudarytas.

Protokolo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), kuriam (-iems) suteikiama teisė Europos bendrijos bei jos valstybių narių vardu pasirašyti Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo tarp Europos Bendrijų bei jos valstybių narių ir Tuniso Respublikos protokolą siekiant atsižvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą.

3 straipsnis

Protokolas laikinai taikomas nuo 2007 m. sausio 1 d., atsižvelgiant į tai, kad jis gali būti sudarytas vėliau.

Priimta [data] [vieta]

Tarybos vardu
Komisijos narys
Benita FERRERO-WALDNER

PRIEDAS

Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių asociacijos susitarimo tarp Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Tuniso Respublikos, siekiant atsižvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą, priedas

Belgijos Karalystė,
Bulgarijos Respublika,
Čekijos Respublika,
Danijos Karalystė,
Vokietijos Federacinė Respublika,
Estijos Respublika,
Graikijos Respublika,
Ispanijos Karalystė,
Prancūzijos Respublika,
Airija,
Italijos Respublika,
Kipro Respublika,
Latvijos Respublika,
Lietuvos Respublika,
Liuksemburgo Didžioji Hercogystė,
Vengrijos Respublika,
Maltos Respublika,
Nyderlandų Karalystė,
Austrijos Respublika,
Lenkijos Respublika,
Portugalijos Respublika,
Rumunija,
Slovėnijos Respublika,
Slovakijos Respublika,

Suomijos Respublika,
Švedijos Karalystė,
Jungtinė Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystė,
(toliau – EB valstybės narės),
atstovaujamos Europos Sąjungos Tarybos,
bei
Europos bendrija,
(toliau – Bendrija),
atstovaujama Europos Sąjungos Tarybos ir Europos Komisijos,
viena šalis,
ir
Tuniso Respublika,
(toliau – Tunisas),
kita šalis,

kadangi:

1. Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimas tarp Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Tuniso Respublikos (toliau – Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimas) buvo pasirašytas Briuselyje 1995 m. liepos 17 d., įsigaliojo 1998 m. kovo 1 d. ir iš dalies buvo pakeistas 2005 m. gegužės 31 d. protokolu, sudarytu siekiant atsižvelgti į Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą¹, ir 2006 m. liepos 28 d. ES ir Tuniso asociacijos tarybos sprendimu Nr. 1/2006, iš dalies keičiančiu Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo 4 protokolą dėl sąvokos „produktų kilmė“ apibrėžimo ir administracinio bendradarbiavimo metodų².
2. Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos stojimo į Europos Sąjungą sutartis (toliau – Stojimo sutartis) pasirašyta 2005 m. balandžio 25 d. Liuksemburge, o įsigaliojo 2007 m. sausio 1 d.
3. Pagal akto, pridėto prie Stojimo sutarties, 6 straipsnio 2 dalį naujų Susitariančiųjų Šalių prisijungimas prie Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo patvirtinamas sudarant šio susitarimo protokolą.

¹ OL L 278, 2005 10 21, p. 3.

² OL L 260, 2006 9 21, p. 1.

4. Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo 23 straipsnio 2 dalyje numatytomis konsultacijomis užtikrinta, kad būtų atsižvelgta į abipusius Bendrijos ir Tuniso interesus.
5. 2007 m. balandžio 24 d. Dekretu Nr. 2007-995 Tunisas nusprendė nuo 2007 m. sausio 1 d. Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo nuostatas taikyti Bulgarijos Respublikai ir Rumunijai,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Bulgarijos Respublika ir Rumunija tampa Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo tarp Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Tuniso Respublikos Susitariančiosiomis Šalimis ir, kaip ir kitos Bendrijos valstybės narės, susipažįsta su Susitarimo, bendrų deklaracijų, deklaracijų ir pasikeitimo laiškais teksta ir juos patvirtina.

I SKYRIUS

**EUROPOS IR VIDURŽEMIO JŪROS REGIONO ŠALIŲ SUSITARIMO,
ĮSKAITANT JO PRIEDUS IR PROTOKOLUS, TEKSTO PAKEITIMAI**

2 straipsnis (Kilmės taisyklės)

4 protokolą iš dalies keičiamas taip:

1. Išbraukiamos 3 straipsnio 1 dalies ir 4 straipsnio 1 dalies nuorodos į naujas valstybes nares.

2. IVa priedas iš dalies keičiamas taip:

Tekstas bulgarų kalba

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...⁽¹⁾) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход⁽²⁾.

Tekstas ispanų kalba

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ...⁽¹⁾.) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...⁽²⁾.

Tekstas čekų kalba

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...⁽²⁾.

Tekstas danų kalba

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...⁽²⁾.

Tekstas vokiečių kalba

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Tekstas estų kalba

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Tekstas graikų kalba

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησηακής καταγωγής ...⁽²⁾.

Tekstas anglų kalba

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...⁽²⁾ preferential origin.

Tekstas prancūzų kalba

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...⁽²⁾.

Tekstas italų kalba

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...⁽²⁾.

Tekstas latvių kalba

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...⁽²⁾.

Tekstas lietuvių kalba

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu nenurodyta kitaip, tai yra ...⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Tekstas vengrų kalba

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...⁽²⁾ származásúak.

Tekstas maltiečių kalba

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hliief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...⁽²⁾.

Tekstas olandų kalba

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ⁽²⁾.

Tekstas lenkų kalba

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Tekstas portugalų kalba

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º. ...⁽¹⁾), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...⁽²⁾.

Tekstas rumunų kalba

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...⁽²⁾.

Tekstas slovėnų kalba

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

Tekstas slovakų kalba

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾.

Tekstas suomių kalba

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita ⁽²⁾.

Tekstas švedų kalba

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾.

Tekstas arabų kalba

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم⁽¹⁾) باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من⁽²⁾.

3. IVb priedas iš dalies keičiamas taip:

Tekstas bulgarų kalba

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...⁽¹⁾) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход⁽²⁾.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied⁽³⁾

Tekstas ispanų kalba

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ...⁽¹⁾.) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...⁽²⁾.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied⁽³⁾

Tekstas čekų kalba

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...⁽²⁾.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied⁽³⁾

Tekstas danų kalba

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...⁽²⁾.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied⁽³⁾

Tekstas vokiečių kalba

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied⁽³⁾

Tekstas estų kalba

Kāesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied⁽³⁾

Tekstas graikų kalba

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησησικής καταγωγής ...⁽²⁾.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied⁽³⁾

Tekstas anglų kalba

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...⁽²⁾ preferential origin.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied⁽³⁾

Tekstas prancūzų kalba

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...⁽²⁾.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied⁽³⁾

Tekstas italų kalba

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...⁽²⁾.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied⁽³⁾

Tekstas latvių kalba

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...⁽²⁾.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied⁽³⁾

Tekstas lietuvių kalba

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu nenurodyta kitaip, tai yra ...⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied⁽³⁾

Tekstas vengrų kalba

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...⁽²⁾ származásúak.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied⁽³⁾

Tekstas maltiečių kalba

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' origini preferenzjali ...⁽²⁾.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied⁽³⁾

Tekstas olandų kalba

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ⁽²⁾.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied⁽³⁾

Tekstas lenkų kalba

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied⁽³⁾

Tekstas portugalų kalba

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º. ...⁽¹⁾), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...⁽²⁾.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied⁽³⁾

Tekstas rumunų kalba

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...⁽²⁾.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied⁽³⁾

Tekstas slovėnų kalba

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied⁽³⁾

Tekstas slovākų kalba

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied⁽³⁾

Tekstas suomių kalba

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita⁽²⁾.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied⁽³⁾

Tekstas švedų kalba

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung⁽²⁾.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied⁽³⁾

Tekstas arabų kalba

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم⁽¹⁾) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من⁽²⁾.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied⁽³⁾

II SKYRIUS

PEREINAMOJO LAIKOTARPIO NUOSTATOS

3 straipsnis (Kilmės įrodymas ir administracinis bendradarbiavimas)

1. Tuniso arba naujosios valstybės narės pagal vienos kitai taikomus lengvatinius susitarimus arba atskirą tvarką tinkamai išduoti kilmės įrodymo dokumentai priimami atitinkamose šalyse, jeigu:

- a) šių kilmės įrodymo dokumentų igijimas leidžia taikyti lengvatinių muitų tarifų režimą, remiantis lengvatinių muitų tarifų priemonėmis, nustatytomis Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarime arba Bendrijos bendrųjų lengvatų sistemoje;
- b) kilmės įrodymo ir transporto dokumentai išduoti ne vėliau kaip paskutinę dieną iki įstojimo dienos;
- c) kilmės įrodymo dokumentai pateikiami muitinei per keturis mėnesius nuo įstojimo dienos.

Jeigu iki įstojimo datos prekės Tunise arba naujojoje valstybėje narėje buvo deklaruotos kaip importuojamos pagal tuo metu Tuniso ir tos naujosios valstybės narės vienos kitai taikytus lengvatinius susitarimus arba atskirą tvarką, taip pat gali būti priimtas pagal šiuos susitarimus arba tvarką atgaline data išduotas kilmės įrodymo dokumentas, jeigu jis muitinei pateikiamas per keturis mėnesius nuo įstojimo dienos.

2. Tunisas ir naujosios valstybės narės turi teisę išsaugoti leidimus, kuriais buvo suteiktas patvirtinto eksportuotojo statusas pagal vienos kitai taikomus lengvatinius susitarimus arba atskirą tvarką, jeigu:

- a) tokia nuostata taip pat yra numatyta Tuniso ir Bendrijos iki šių valstybių įstojimo dienos sudarytame susitarime;
- b) patvirtintas eksportuotojas taiko pagal šį susitarimą galiojančias kilmės taisykles.

Ne vėliau kaip per vienus metus nuo įstojimo dienos leidimai pakeičiami naujais, išduodamais laikantis susitarimo sąlygų.

3. Tuniso arba naujųjų valstybių narių kompetentingos muitinės gali teikti prašymus *a posteriori* patikrinti pagal Tuniso ir naujosios valstybės narės viena kitai taikomus lengvatinius susitarimus arba atskirą tvarką išduotus kilmės įrodymo dokumentus ir juos priimti per trejus metus nuo atitinkamo kilmės įrodymo dokumento išdavimo.

4 straipsnis (Tranzitu vežamos prekės)

1. Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo nuostatos gali būti taikomos iš Tuniso į vieną iš naujųjų valstybių narių arba iš vienos naujųjų valstybių narių į Tunisą eksportuojamoms prekėms, kurios atitinka 4 protokolo nuostatas ir kurios įstojimo dieną vežamos tranzitu arba laikinai saugomos Tuniso arba tos naujosios valstybės narės muitinės sandėliuose, laisvosiose zonose arba verslo zonose.
2. Tokiais atvejais gali būti taikomas lengvatinis režimas, jeigu eksportuojančios šalies muitinės atgaline data išduotas kilmės įrodymo dokumentas pateikiamas importuojančios šalies muitinei per keturis mėnesius nuo įstojimo dienos.

III SKYRIUS

BENDROSIOS IR BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

5 straipsnis

Šiuo protokolu susitariama nereikšti jokių reikalavimų, prašymų ar skundų ir nekeisti ar neatšaukti jokių nuolaidų dėl Bendrijos plėtros pagal GATT XXIV straipsnio 6 dalį ir XXVIII straipsnį.

6 straipsnis

Šis protokolas yra neatskiriama Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo dalis.

7 straipsnis

1. Šį protokolą Bendrija, Europos Sąjungos Taryba valstybių narių vardu ir Tuniso Respublika patvirtina savo nustatyta tvarka.
2. Patvirtinimo arba ratifikavimo dokumentai deponuojami Europos Sąjungos Tarybos Generaliniame sekretoriате.

8 straipsnis

1. Šis protokolas įsigalioja pirmą kito mėnesio dieną po paskutinio patvirtinimo dokumento deponavimo.
2. Šio protokolo nuostatos laikinai taikomos nuo 2007 m. sausio 1 d.

9 straipsnis

Šis protokolą sudarytas dviem egzemplioriais kiekviena iš Susitariančiųjų Šalių oficialiųjų kalbų, visi tekstai yra autentiški.

10 straipsnis

Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo, taip pat priedų ir protokolų, kurie yra neatskiriama jo dalis, tekstas ir baigiamojo akto tekstas su pridėtomis deklaracijomis parengti bulgarų bei rumunų kalbomis ir yra tokie pat autentiški kaip ir originalūs tekstai.

Šiuos tekstus bulgarų ir rumunų kalbomis patvirtina Asociacijos taryba.

VALSTYBIŲ NARIŲ VARDU

EUROPOS BENDRIJOS VARDU

TUNISO RESPUBLIKOS VARDU